Sin./Fdo.: TEODORO OLEA ITURREGUI - 2022-04-11
LEGE AHOLKULARITZA OROKORRAREN ZERBITZUKO LEGELARI-BURUA
LETRADO/A JEFE/A SERVICIO DE ASESORÍA JURÍDICA GENERAL

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES

PROCEDIMIENTO ABIERTO PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE REPRESENTACIÓN PROCESAL EN JUICIO DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

1. OBJETO DEL CONTRATO

Servicios de representación procesal en juicio de la Diputación Foral de Bizkaia.
Código CPV: 79112000-2 Servicios de representación jurídica.

2. ANTECEDEDENTES, JUSTIFICACIÓN Y ÁMBITO DE ACTUACIÓN

La heterogeneidad de las competencias forales implica en su ejercicio una intervención diaria en todos los órdenes jurisdiccionales, civil, penal, contencioso administrativo y social, lo que requiere la comparecencia en juicio mediante representación con Procurador/a para una mejor defensa de los intereses de la Diputación Foral de Bizkaia.

El volumen de asuntos durante 2021 indica el siguiente número de expedientes nuevos abiertos en este año:

Contenciosos administrativos: 686
Penales: 34
Sociales:65
Civiles: 118

A ello hay que añadir los propios del ámbito mercantil concursal por deudas tributarias y en materia penal por delitos contra la Hacienda Pública, cuya dirección letrada corresponde a la Asesoría Jurídica del Departamento de Hacienda y Finanzas.

La comparecencia o personamiento sin Procurador/a conllevaría la necesidad de incrementar correlativamente una dotación de personal público para coadyuvar en el ejercicio de la postulación.

Quedan fuera del contrato, por su escasa frecuencia, las intervenciones de la Diputación Foral en otros Juzgados y Tribunales: Barakaldo, Durango, Gernika, Vitoria-Gasteiz, etc…

Asimismo, quedan al margen del contrato la representación en los procesos llevados a cabo por los letrados pertenecientes al Servicio de Asesoría Jurídica para la defensa de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia según Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 134/2013, de 12 de noviembre, dado que en estos casos el Procurador/a representa a la Entidad Local.

3. DESARROLLO DE LOS TRABAJOS

La prestación del servicio se efectuará en todo su ámbito y cometido según el Estatuto General de los Procuradores de los Tribunales, aprobado mediante Real Decreto 1281/2002, de 5 de diciembre.

Serán de obligado cumplimiento las Normas Deontológicas de Actuación Profesional de aplicación a todos los Procuradores colegiados.

4. OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

a) GENERALES

En general son a cargo de la adjudicataria todos los gastos necesarios para la completa realización del servicio contratado: trámites preparatorios, materiales e instalaciones, seguros de todo tipo, y las demás cargas y obligaciones de cualquier índole en los términos de ejercicio de la Procura, todas las cuales asume desde el momento de la formalización del contrato, además de cualesquiera otras nacidas del contrato o de la participación en la licitación.

b) DISPONIBILIDAD DE MEDIOS

La adjudicataria deberá contar con infraestructuras y personal suficiente y cualificado para las tareas que se deben desarrollar en ejecución del presente contrato.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

La adjudicataria prestará los servicios desde sus propios locales donde ubicará al personal adecuado y los medios técnicos para su funcionamiento. Estos medios permitirán una disponibilidad inmediata a los requerimientos y consultas que se realicen desde la Diputación Foral de Bizkaia.

c) MEDIOS PERSONALES Y TÉCNICOS

El equipo que la adjudicataria dedicará a los trabajos de asistencia no será inferior al indicado en su oferta, bien entendido que el servicio que se contrata no es una prestación de personal o equipos, sino una asistencia.

En cada momento, y para cada una de las funciones asignadas, el equipo de trabajo será validado por la Administración.

La Administración podrá exigir, de acuerdo con este Pliego, el cambio de aquellas personas cuya preparación no considere adecuada, o cuando estime perjudicial su permanencia en el equipo. La Adjudicataria lo sustituirá en un plazo máximo de dos (2) semanas desde la comunicación por escrito. Cualquier modificación o adición de personal durante el transcurso de los trabajos, deberá ser previamente aprobada por la Administración.

d) CONDICIONES DE TRABAJO.

El personal de la adjudicataria ajustará el horario y calendario laboral a las necesidades del contrato en condiciones de desarrollo habituales, y en los términos fijados en su oferta. Por su parte, el resto de relaciones laborales (salarios, permisos, vacaciones, etc.) serán las derivadas de la relación contractual con su empresa.

El horario ordinario será de 8.00 horas hasta las 19.30 horas, con el tiempo de interrupción de mediodía de lunes a jueves y hasta las 15.30 los viernes.

La persona o entidad adjudicataria estará obligada a ejecutar el contrato en sus propias dependencias, con salvedad de los trabajos (recogida y entre de expedientes, etc) que hayan de acometerse en las dependencias forales.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

VACACIONES.

Durante el período de vacaciones la adjudicataria coordinará las ausencias de las personas con la propiedad, de manera que se mantenga el equipo de trabajo previsto. Para ello, se aportará en cada caso un/a técnico/a similar para sustituir al que se encuentre descansando, al objeto de garantizar la continuidad del trabajo y el cumplimiento de plazos aquí estipulados.

LOCOMOCIÓN, VIAJES Y DIETAS.

Serán de cuenta de la adjudicataria los gastos de todo tipo (viajes, dietas, etc.) que se originen a consecuencia del desplazamiento de su personal o equipo dentro al ámbito del Estado.

RÉGIMEN LABORAL.

El Régimen del personal adscrito por la Adjudicataria al Contrato, estará de acuerdo con las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

e) TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la persona contratista (persona encargada del tratamiento), para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

5. PERSPECTIVA DE GÉNERO

Los licitadores, en la elaboración y presentación de sus respectivas propuestas, deberán hacer un uso no sexista del lenguaje. Asimismo, la adjudicataria a lo largo de la vigencia del contrato deberá hacer un uso no sexista del lenguaje en cualquier documento definitivo escrito o digital, así como, deberá desagregar los datos por

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere; todo ello al amparo del artículo 2.3 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, y el artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en los que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

La adjudicataria deberá, en la Memoria anual sobre la prestación del servicio incluirá un apartado sobre el impacto de género, con los indicadores y datos desagregados por sexo de las personas intervinientes a los efectos de evaluar las medidas de igualdad aplicadas o las cuestiones que puedan resultar relevantes, en su caso, en dicho ámbito.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

“Datu pertsonalen tratamendua”	**“Tratamiento de datos personales”**
ERANSKINA: “DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA” (BTA)	ANEXO: “TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES” (PPT)
DATUAK BABESTEKO ERREGELAMENDU OROKORRA (DBEO) ETA 3/2018 LEGE ORGANIKOA, ABENDUAREN 5EKOA, DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKOA (DBEDBLO)	REGLAMENTO GENERAL DE PROTECCIÓN DE DATOS (RGPD) Y LEY ORGÁNICA 3/2018, DE 5 DE DICIEMBRE, DE PROTECCIÓN DE DATOS Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES (LOPDGDD)
Atxikitako langileak edo pertsona kontratistaren esparru organiko edo funtzionaleko langilea (tratamenduaren eragilea), Agirian ezarritako zerbitzuak emateko, datu pertsonalak tratatu ditzake. Datu pertsonalak atxikitako langile honek bakarrik tratatu ahalko ditu eta kontrataturiko irismena gauzatzeko xede bakarrarekin.	El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la *persona contratista* (*persona encargada del tratamiento)*, para proporcionar los servicios establecidos en el Pliego, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance contratado.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	Responsable del tratamiento y contacto
Jaurpide Juridiko eta Funtzio Publikoaren zuzendari nagusia Gran Via 25 48009 BILBAO BIZKAIA	Director General de Régimen Jurídico y Pública Gran Via 25 48009 BILBAO BIZKAIA
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la *persona contratista*.
Datuen babeserako delegatua	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioko eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 25 – 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesdunak tratamenduaren arduradunaren aurrean balia ditzake bere datuetan sartu, datuok zuzendu, aurkaratu, ezabatu edo haien tratamendua mugatzeko eskubidea, eta erabaki indibidual automatizatuen helburu ez izan; horretarako, idazki bat Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari bidalita, helbide honetara:	La persona interesada puede ejercer ante el Responsable de tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

• Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak • 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan	• Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015
Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento
Bizkaiko Foru Aldundiaren epaiketako ordezkaritza prozesaleko zerbitzua	Servicios de representación procesal en juicio de la Diputación Foral de Bizkaia
Datuen tratamenduaren jarduerak	**Actividades del tratamiento de datos**

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegiratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	X
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	X
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	X
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X
Datuak suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	X
Datuen aldi baterako kopiak egitea	X
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	X
Beste batzuk	X

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	X
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	X
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	X
Interconexión (cruce) de datos	X
Cotejo (comprobación) de datos	X
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	X
Copias temporales de datos	X
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Otros	X

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

Tratamenduaren zilegitasuna	Legitimación del tratamiento
1. DBEOren 28. art. 2. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa. 3. Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.	1. Art 28 RGPD 2. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. 3. Contrato a formalizar con la persona contratista.

Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X
Izen-abizenak	X
Posta-helbidea	X
Telefonoa	X
Sinadura	X
Nazionalitatea	X
Jaioteguna	X
Jaioterria	X
Adina	X
Egoera zibila	X
Helbide elektronikoa	X
Sexua	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	X
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Nombre y Apellidos	X
Dirección postal	X
Teléfono	X
Firma	X
Nacionalidad	X
Fecha Nacimiento	X
Lugar de nacimiento	X
Edad	X
Estado Civil	X
Correo electrónico	X
Sexo	X
Nº de la Seguridad Social	X
Imagen (Fotografías o videos)	X

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

Soinuak (audio-grabaketak)	X
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)	X
Seme-alaba kopurua	X
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)	X
Beste batzuk	X
BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	X
Lanbide-esperientzia -edo -historia	X
Lanbidea	X
Lanpostua edo lanbide-kategoria	X
Lizentziak edo baimenak	X
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X
Jabetza edo ondasunak	X
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	X
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	X

Sonidos (Grabaciones de audio)	X
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	X
Número de hijos o hijas	X
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	X
Cualesquiera otros	x
OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	X
Experiencia o Historial profesional	X
Profesión	X
Puesto de trabajo o categoría profesional	X
Licencias, permisos o autorizaciones	X
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Propiedad o posesiones	X
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	X
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	X

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	X
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	X
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	X
Beste batzuk	

Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	X
Datos sobre infracciones administrativas	X
Datos sobre infracciones penales	X
Otros	X

DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	

CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	X
Opiniones políticas	X
Convicciones religiosas o filosóficas	X
Afiliación sindical	X
Datos genéticos	X
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	X
Datos relativos a la salud	X
Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	X

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak		Ciudadanía	X
Adingabeak *(14 urte, DBEDBLOren 7. art)*		Menores *(14 años, art 7 LOPDGDD)*	X
65 urtetik gorako pertsonak		Personas mayores de 65 años	X
Egoiliarrak		Personas Residentes	X
Bezeroak		Personas Clientes	X
Hornitzaileak		Personas Proveedoras	X
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros	X
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias	X
Ikasleak		Personas Estudiantes	X
Legezko ordezkariak		Personas Representantes Legales	X
Harremanetarako pertsonak		Personas de Contacto	X
Eskatzaileak		Personas Solicitantes	X
Onuradunak		Personas Beneficiarias	X
Langileak		Personas Trabajadoras	X
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	X
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos	X

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

Datuen jatorria	Origen de los datos
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:	Los datos personales tratados proceden de:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak *(Zehaztu)*:	X	Administraciones Públicas	X
Erregistro publikoak *(Zehaztu)*:	X	Registros Públicos	X
Sektore publikoko beste erakunde batzuk *(Zehaztu)*:	X	Otras entidades del Sector Público	X
Beste batzuk	X	Otras	X

Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos
• EPAITEGIAK ETA AUZITEGIAK • BESTE ORGANO JURISDIKZIONALAK • PROZESUKO BESTE PARTAIDEAK	• JUZGADOS Y TRIBUNALES • OTROS ORGANOS JURISDICCIONALES • LAS DEMAS PARTES PROCESALES
Datuak kontserbatzeko epea	**Plazo de conservación de los datos**
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere berme-epean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.	Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	**Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**
Tratamendua amaitzen denean, *pertsona*	Una vez finalice el tratamiento, la *persona*

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

kontratistak honako hauek egin beharko ditu: *Tratamenduaren arduradunari* (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezkero, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du *pertsona kontratistak* erabilitako ekipo informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	*contratista* debe: Devolver a la *persona responsable del tratamiento* (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos personales y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la *persona contratista*. No obstante, la *persona contratista* puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.
Segurtasun-neurri teknikoek eta antolamendukoek segurtasun-maila egokia bermatu nahi dute, kontuan hartuta tratamenduaren izaera, irismena, testuingurua eta helburua, bai eta pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako arriskuak ere. Neurri posibleen adibideak: • Datu pertsonalak pseudonimizatzeko eta zifratzeko neurriak. • Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko neurriak. • Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar	Las medidas de seguridad técnicas y organizativas persiguen garantizar un nivel adecuado de seguridad, teniendo en cuenta la naturaleza, el alcance, el contexto y la finalidad del tratamiento, así como los riesgos para los derechos y libertades de las personas físicas. Ejemplos de medidas posibles: • Medidas de seudonimización y cifrado de los datos personales. • Medidas para garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. • Medidas para restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida en caso de incidente físico o técnico. • Procesos de verificación, evaluación y

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.

lehengoratzeko neurriak.

- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta baloratzeko prozesu erregularrak.
- Erabiltzailea identifikatzeko eta baimentzeko neurriak.
- Transmisioan datuak babesteko neurriak.
- Biltegiratzean datuak babesteko neurriak.
- Datu pertsonalak tratatzen diren lekuen segurtasun fisikoa bermatzeko neurriak.
- Gorabeheren erregistroa bermatzeko neurriak.
- Sistemaren konfigurazioa bermatzeko neurriak, bereziki berez lehenetsitako konfigurazioa.
- Informatikaren gobernantzarako eta kudeaketarako neurriak eta barneko segurtasun informatikoa.
- Prozesuak eta produktuak ziurtatzeko/bermatzeko neurriak.
- Datuen minimizazioa bermatzeko neurriak.
- Datuen kalitatea bermatzeko neurriak.
- Datuen atxikipen mugatua bermatzeko neurriak.
- Erantzukizun proaktiboa bermatzeko neurriak.
- Datuen eramangarritasuna ahalbidetzeko eta datuak ezabatzea bermatzeko neurriak.

valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

- Medidas para la identificación y autorización del usuario.
- Medidas para la protección de los datos durante la transmisión.
- Medidas para la protección de los datos durante el almacenamiento
- Medidas para garantizar la seguridad física de los lugares en los que se tratan los datos personales.
- Medidas para garantizar el registro de incidentes.
- Medidas para garantizar la configuración del sistema, en especial la configuración por defecto.
- Medidas de gobernanza y gestión de la informática y la seguridad informática internas
- Medidas para la certificación/garantía de procesos y productos.
- Medidas para garantizar la minimización de datos.
- Medidas para garantizar la calidad de los datos.
- Medidas para garantizar una retención limitada de los datos.
- Medidas para garantizar la responsabilidad proactiva.
- Medidas para permitir la portabilidad de los datos y garantizar la supresión.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. GEMD-JYPN-KNSO-MQQR Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) GEMD-JYPN-KNSO-MQQR en www.ebizkaia.eus.